

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея



СОРОК ВОСЬМАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
58-е заседание,
состоявшееся в
среду,
30 марта 1994 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 58-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-жа ЭМЕРЗОН (Португалия)
(Заместитель Председателя)

Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 159 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации
в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования
официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и
включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для
каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/48/SR.58
22 June 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Заседание открывается в 10 ч. 35 м.

ПУНКТ 159 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ СУДЕБНОГО ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА СЕРЬЕЗНЫЕ НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ С 1991 ГОДА (продолжение) (A/C.5/48/36, A/C.5/48/44 и Add.1, A/C.5/48/68 и A/48/915)

1. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что многие делегации не имели возможности изучить доклад Консультативного комитета (A/48/915), поскольку он не был опубликован до дня проведения заседания. Подготовка доклада была сопряжена с трудностями в связи с тем, что Консультативный комитет первоначально намеревался рекомендовать предоставить полномочия на принятие обязательств в отношении Трибунала на сумму, не превышающую 5,6 млн. долл. США в течение первых шести месяцев, и предполагал впоследствии рассмотреть очередной доклад Генерального секретаря, как только ситуация в отношении финансирования Трибунала и его местопребывания станет достаточно ясной для Генерального секретаря, с тем чтобы он мог представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее. Однако ввиду значения, которое государства-члены придают данному вопросу, Консультативный комитет был вынужден рассмотреть его на нынешнем этапе. С этой целью ему был представлен доклад Генерального секретаря (A/C.5/48/44/Add.1), в котором частично была обновлена информация, представленная в предыдущем докладе (A/C.5/48/44).

2. Внося на рассмотрение доклад Консультативного комитета, оратор отмечает, в частности, раздел II ("Условия службы и вознаграждение членов Международного трибунала") и говорит, что изложенные в этом разделе замечания являются результатом продолжительных и напряженных прений в Комитете. Что касается раздела III ("Пересмотренная смета, касающаяся финансирования Международного трибунала в 1994-1995 годах"), то он говорит, что, поскольку некоторые вопросы, в том числе вопрос о переговорах между Организацией Объединенных Наций и принимающей страной относительно местопребывания Трибунала, пока еще не разрешены, Консультативный комитет просил Генерального секретаря представить к 1 ноября 1994 года очередной доклад о Международном трибунале, содержащий обновленную информацию и учитывающий новые изменения и другие аспекты, касающиеся состояния контрактов и условий службы персонала Трибунала. В частности, он обращает внимание Пятого комитета и Секретариата на пункт 18, касающийся местопребывания Трибунала, и говорит, что намерение Консультативного комитета не следует толковать неправильным образом. Данный пункт не содержит каких-либо положений, препятствующих Секретариату в дальнейшем проведении необходимых переговоров относительно местопребывания Трибунала; к Генеральному секретарю лишь обращена просьба ускорить эти переговоры и представить доклад об их результатах до подписания какого-либо соглашения. Эта процедура уже применялась в аналогичных ситуациях. Что касается Целевого фонда для Международного трибунала, то уже объявлены взносы на сумму в 3 363 000 долл. США - показатель, который в соответствии с правилами функционирования Целевого фонда следует учитывать при запрашивании дополнительных ресурсов у государств-членов. Полномочия на принятие дальнейших обязательств предоставлены лишь на один год, т.е. до 31 декабря 1994 года. По мнению Консультативного комитета, достаточно суммы в размере 11 млн. долл. США; эта сумма включает 5 594 000 долл. США, уже

/...

(Г-н Мселле)

утвержденных Генеральной Ассамблеей по рекомендации Консультативного комитета. Консультативный комитет также отметил, что решение о форме финансирования Трибунала пока еще не принято.

3. Г-н ТАКАСУ (Контролер), внося на рассмотрение доклады Генерального секретаря (A/C.5/48/36, A/C.5/48/44 и Add.1), говорит, что в декабре 1993 года в ходе очередной сессии Генеральный секретарь предложил выделить сумму в размере 33,2 млн. долл. США на цели финансирования деятельности Трибунала в 1994 и 1995 годах. Генеральная Ассамблея, на основе рекомендации Консультативного комитета, приняла решение уполномочить Генерального секретаря взять на себя обязательства на сумму, не превышающую 5,6 млн. долл. США на первые шесть месяцев 1994 года, до принятия окончательного решения о форме финансирования Трибунала и без ущерба для рекомендаций, которые Консультативный комитет, возможно, сделает Генеральной Ассамблее, и решений, которые Ассамблея, возможно, примет по ним в отношении таких административных вопросов, как местопребывание Трибунала, классы и количество сотрудников и условия службы судей и персонала. Генеральная Ассамблея также постановила изучить вопрос о форме финансирования Трибунала на более позднем этапе сессии. К делегациям была обращена просьба рассмотреть пересмотренную смету (A/C.5/48/44/Add.1), основанную на обновленных данных и информации, наряду с предыдущим докладом Генерального секретаря по вопросу о финансировании Трибунала (A/C.5/48/44). По последним оценкам, потребности в 1994-1995 годах составят в общей сложности 32 642 700 долл. США. В пункте 22 пересмотренной сметы и на основе предыдущих рекомендаций Консультативного комитета Генеральный секретарь просил Генеральную Ассамблею сообщить о своей согласии на выбор Гааги в качестве места пребывания Трибунала, утвердить ассигнования на нужды Трибунала на двухгодичный период 1994-1995 годов и определить форму финансирования Трибунала и условия службы его членов.

4. Хотя Секретариату хорошо известно о неопределенности, связанной с некоторыми элементами сметных ассигнований, уже принят ряд практических мер, таких, как выборы Генеральной Ассамблеей 11 судей сроком на четыре года и назначение исполняющего обязанности Секретаря и исполняющего обязанности заместителя Обвинителя; переговоры с властями Нидерландов по вопросу о практических требованиях, связанных с помещениями Трибунала, находятся на достаточно продвинутом этапе. Таким образом, Генеральному секретарю необходимо разрешение Генеральной Ассамблеи на принятие обязательств, во-первых, с тем чтобы иметь возможность обеспечить ясные и стабильные условия службы для судей, которые в настоящее время выбраны сроком на четыре года, поскольку ранее, когда средства были выделены лишь на первые шесть месяцев, их вознаграждение исчислялось на ежедневной основе. Во-вторых, необходимо подтвердить местопребывание Трибунала. Генеральному секретарю следует также предоставить средства для подписания договора, предпочтительно сроком на четыре года, об аренде помещений Трибунала. В-третьих, необходимо обеспечить безопасность найма путем предоставления контрактов сроком на один год высококвалифицированному персоналу, необходимому Трибуналу. Существующий механизм позволял предоставлять лишь краткосрочные контракты, и в этой связи весьма трудно удержать высококвалифицированный международный персонал. Если эти вопросы не будут разрешены, Трибунал не сможет функционировать эффективным образом.

/...

5. Г-н ХАММАРШЕЛЬД (Швеция), выступая от имени пяти стран Северной Европы, говорит, что крайне важно, чтобы Генеральная Ассамблея приняла решение, обеспечивающее предоставление Генеральному секретарю ресурсов, необходимых для функционирования Трибунала в соответствии с новым расписанием его деятельности, изложенным в документе A/C.5/48/44/Add.1. В целом, он поддерживает пересмотренную смету, изложенную в пункте 19 этого документа, и выражает надежду на то, что предложения Генерального секретаря послужат основой для достижения консенсуса. В то же время он отмечает, что, возможно, потребуется представить пересмотренную смету с дальнейшими изменениями Генеральной Ассамблеи на ее сорок девятой сессии, учитывая гипотетический характер определенных элементов, таких, как число необходимых должностей, в соответствии с которым на данном этапе определяются потребности. Страны Северной Европы уже высказались в поддержку выбора Гааги в качестве места пребывания Трибунала.

6. По мнению стран Северной Европы, замечания и рекомендации, изложенные в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/48/915), очевидным образом имеют отношение к существу вопроса и соответствуют обычной бюджетной практике Организации Объединенных Наций. Что касается условий службы членов Трибунала, то судьи будут работать постоянно и должны получать свой доклад на ежегодной основе. Аналогичным образом страны Северной Европы согласны с рекомендацией Консультативного комитета относительно того, что другие компоненты вознаграждения, такие, как пенсии, должны быть рассмотрены по получении дальнейшей информации. В целях содействия скорейшему принятию решения страны Северной Европы готовы присоединиться к консенсусу, основанному на рекомендациях Консультативного комитета, при том понимании, что Генеральная Ассамблея обеспечит Генеральному секретарю необходимую степень гибкости в отношении заключения соглашения с принимающей стороной и найма персонала, с тем чтобы Трибунал мог приступить к осуществлению своей важной работы без задержек, вызванных административными факторами. В качестве принципиального вопроса Генеральному секретарю следует предоставить полномочия для пропорционального распределения среди государств-членов сумм средств, выделение которых санкционировано в отношении того или иного нового вида деятельности, для которого не были выделены средства. Наконец, страны Северной Европы полностью согласны с Генеральным секретарем в отношении того, что характер осуществляемой деятельности требует, чтобы финансирование осуществлялось в основном за счет начисленных взносов. Они подчеркивают, что отправление правосудия Организацией Объединенных Наций должно осуществляться от имени Организации и ответственность за это должны нести все ее государства-члены. Включение Трибунала в регулярный бюджет является крайне важным для того, чтобы гарантировать его абсолютную независимость и полное финансирование его деятельности. В этой связи страны Северной Европы принимают к сведению предложения Генерального секретаря относительно использования добровольных взносов.

7. Г-н ЗЕВЕЛАКИС (Греция), выступая от имени Европейского союза, подтверждает ранее высказанное мнение относительно того, что Пятому комитету следует как можно скорее завершить свое рассмотрение пункта 159 повестки дня, принимая во внимание особое значение эффективного функционирования Трибунала, однако просит отложить принятие решений до следующего заседания, с тем чтобы позволить делегациям тщательно изучить доклад Консультативного комитета.

8. Г-жа ГРЭМ (Соединенные Штаты Америки) поддерживает высказанные предыдущими ораторами мнения относительно критической важности Трибунала и необходимости незамедлительного выделения средств, необходимых для его функционирования. В этой связи она говорит, что Трибунал должен финансироваться из регулярного бюджета.

9. Г-жа ГОЙКОЧЕА (Куба) выражает сожаление по поводу того, что доклад Консультативного комитета и добавление к докладу Генерального секретаря были предоставлены всего лишь за 24 часа до завершения работы Пятого комитета, и говорит, что следует провести дальнейшее рассмотрение данного вопроса на следующем заседании. Она выражает согласие с необходимостью предоставления Трибуналу ресурсов, необходимых для его эффективного функционирования, однако высказывает мнение, что его следует финансировать с помощью специального счета, а не из регулярного бюджета. В этой связи она выражает согласие с положением резолюции 47/235 Генеральной Ассамблеи, согласно которому именно Ассамблея должна рассматривать и утверждать бюджет Организации и распределять ее расходы между государствами-членами, и говорит, что решение Совета Безопасности относительно того, что расходы Трибунала должны финансироваться из регулярного бюджета, представляется ей неудачным.

10. Г-н ДЖАДМАНИ (Пакистан) напоминает, что его делегация проголосовала за резолюцию 827 (1993) Совета Безопасности, в соответствии с которой был учрежден Трибунал и принят его Устав, и говорит, что его страна придает большое значение функционированию Трибунала. По этой причине его делегация с удовлетворением отмечает тот факт, что Трибунал достиг значительных результатов в подготовке к проведению расследований и судебных разбирательств, как было отмечено его Председателем в его письме от 18 февраля 1994 года на имя Председателя Пятого комитета (A/C.5/48/68). Однако будет весьма жалко, если возможность Трибунала выполнить свой мандат будет ограничена отсутствием средств. К сожалению, рекомендация, содержащаяся в пункте 21 доклада Консультативного комитета (A/48/915), отнюдь не является обнадеживающей, поскольку речь идет о еще одном временном механизме, последствия использования которого могут негативным образом сказаться на эффективном функционировании Трибунала. В этой связи он отмечает, что правительство его страны выплатило в общей сложности 1 млн. долл. США в качестве добровольного взноса в Целевой фонд для Трибунала, учрежденный Генеральным секретарем. В этой связи основным вопросом, который должен быть рассмотрен Пятым комитетом, является форма финансирования; конкретно и учитывая, что было принято решение о том, что финансирование будет осуществляться за счет начисленных взносов в целях обеспечения нейтралитета и беспристрастности Трибунала, Пятому комитету следует принять действующее на постоянной основе решение в отношении определения этих начисленных взносов.

11. Г-жа ПЕНЬЯ (Мексика) присоединяется к просьбам делегаций Греции и Кубы относительно продолжения обсуждения данного вопроса и высказывает свои оговорки в отношении финансирования Трибунала из регулярного бюджета.

12. Г-н ФРАНСИС (Австралия) говорит, что его делегация придает большое значение полному и эффективному функционированию Трибунала и считает, что Комитету не следует терять время в деле обеспечения стабильного финансирования с целью гарантировать эффективное функционирование Трибунала. В этой связи он считает, что рекомендация Консультативного комитета относительно того, что Генеральному

/...

(Г-н Франсис, Австралия)

секретарю следует по-прежнему предоставлять полномочия брать на себя обязательства без начисления взносов, является неудовлетворительной. Тот факт, что Генеральная Ассамблея не обеспечила стабильное финансирование Трибунала, имеет политический аспект и может также создать впечатление, что международное сообщество не в полной мере привержено делу предания суду лиц, ответственных за нарушения гуманитарного права, совершенные в бывшей Югославии; следует приложить усилия с целью избежать такого впечатления.

13. Г-н ДАМИКУ (Бразилия) говорит, что твердая поддержка деятельности Трибунала со стороны делегации Бразилии была продемонстрирована тем фактом, что она проголосовала за резолюцию 827 (1993) Совета Безопасности, в соответствии с которой был учрежден Трибунал. Однако он напоминает, что при этом ее делегация подчеркнула, что ввиду далеко идущих политических и правовых последствий данной инициативы вопрос должен быть доведен до сведения Генеральной Ассамблеи. В этой связи делегация Бразилии приветствует резолюцию, принятую Генеральной Ассамблеей на более позднем этапе ее сорок седьмой сессии, в которой она вновь подтвердила, что в соответствии с Уставом решения, касающиеся формы финансирования мероприятий Организации Объединенных Наций, должны приниматься Ассамблеей. В этой связи делегация Бразилии считает, что, помимо решений, которые необходимо принять в связи с распределением расходов Трибунала, требуются новые ресурсы для обеспечения прочной финансовой основы его деятельности и что государства-члены очевидным образом привержены делу обеспечения эффективного функционирования Трибунала. Не совсем целесообразно, чтобы его важная деятельность корректировалась с учетом узких лимитов, связанных с нынешним объемом ресурсов в рамках бюджета по программам, поскольку это повлечет сокращение других видов деятельности Организации. Наконец, делегация Бразилии поддерживает рекомендации Консультативного комитета относительно того, что на данном этапе следует предоставить полномочия на взятие обязательств для финансирования деятельности Трибунала. Новаторский характер этой деятельности требует того, чтобы до принятия решения об объеме ассигнованных средств Секретариату было предоставлено дополнительное время для сбора более всеобъемлющей информации.

14. Г-н НДОБОЛИ (Уганда) выражает надежду на то, что Комитет примет решение в пользу финансирования Трибунала за счет взносов, урегулировав тем самым основную проблему финансирования Трибунала. Он также выражает надежду на то, что более развитые в экономическом отношении государства будут иметь возможность внести более значительный по объему взнос в финансирование Трибунала и что остальные нерешенные вопросы будут урегулированы дружественным образом, с тем чтобы Трибунал мог начать свою работу без задержек.

15. Г-н ТАРЗИ (Саудовская Аравия) присоединяется к мнениям, высказанным делегациями Австралии и Пакистана, а в отношении вопроса о форме финансирования заявляет о согласии его делегации с предложением о начислении необходимых взносов всем государствам-членам.

16. Г-н МАЙГА (Мали) говорит, что делегация его страны выступает за финансирование Трибунала из регулярного бюджета. Он приветствует Секретариат за принятые им до настоящего времени меры по обеспечению начала деятельности Трибунала и отмечает,

/...

(Г-н Майга, Мали)

что Пятый комитет и Генеральная Ассамблея должны обеспечить осуществление политического решения, принятого Советом Безопасности, и гарантировать эффективное функционирование Трибунала.

17. Г-н ЗАХИД (Марокко) говорит о важности того, чтобы Трибунал начал свою деятельность без задержек, и подчеркивает необходимость обеспечения ему стабильной и надежной финансовой основы. В этой связи он задает Контролеру вопрос о том, будет ли объем средств, выделение которых было санкционировано Консультативным комитетом, достаточен для нормального функционирования Трибунала, и каким образом будут получены эти средства, принимая во внимание тот факт, что они не будут представлять собой начисленные взносы. Что касается формы финансирования, то его делегация готова рассмотреть различные существующие возможности, и он предлагает, в случае сохранения нынешней процедуры, т.е. если Генеральному секретарю будут предоставляться полномочия принимать на себя обязательства в отношении той или иной конкретной суммы, установить временной предел в размере трех или шести месяцев для повторного рассмотрения данного вопроса Комитетом и принятия по нему окончательного решения.

18. Г-жа САЭКИ (Япония) говорит, что в целях обеспечения стабильного финансирования Трибунала его следует финансировать из регулярного бюджета.

19. Г-н БАРИМАНИ (Исламская Республика Иран) присоединяется к мнениям, выраженным делегациями Пакистана, Мали и Саудовской Аравии, и, касаясь вопроса о форме финансирования Трибунала, говорит, что его следует финансировать из регулярного бюджета.

20. Г-н ТАКАСУ (Контролер), отвечая на вопросы, заданные представителем Марокко, говорит, что основной вопрос, связанный с нынешней формой финансирования Трибунала, заключается не столько в том, будут ли ресурсы, одобренные Консультативным комитетом, адекватны потребностям, а скорее в возможностях для маневра, имеющихся у Генерального секретаря, особенно в области найма персонала, обеспечения конкретных условий службы и заключения договора об аренде помещений Трибунала еще на один год. Эти вопросы имеют основополагающее значение для эффективного функционирования Трибунала, наряду с обеспечением стабильного и адекватного финансирования, что позволит выполнить решения о предоставлении полномочий в отношении принятия обязательств.

Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.